

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區
振奮民族精神

交流美華信息
弘揚中華文化

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛
總編輯: 劉元華
版面 / 網頁編輯: 程 BEN
移民法律顧問: 黃唯

撰稿人: 劉以棟 劉天擎
曉月
哥倫布責任編輯: 陳青杰
辛辛那提責任編輯: SAM YI

廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

要如何能告訴你

不是怨分離，
是怕我的眼失去了依據，
我的心就會朝夕相思。
不是恨細雨，
是怕我的眼留下了雨絲，
我的心就會日月哭泣。
人生的路，總是相聚又別離，
可是誰又能，任那緣分隨風而去。
人群中，誰知我彷徨無依，
星空下，誰問我情深幾許。
今夜又是綿綿細雨，
我依稀彷彿看見你含淚的離去，
卻又感覺你的溫柔還在我的懷里，
只是這相思，這哭泣，
要如何能告訴你！

劉天擎
二零一三年七月七日

劉天擎詩歌園地

Planned Financial Services
比您更關心您的財務健康

- ❖ 投資管理
- ❖ 各類保險業務
- ❖ 理財諮詢
- ❖ 個人退休金規劃
- ❖ 遺產籌劃
- ❖ 高管薪酬方案設計
- ❖ 稅務管理
- ❖ 401(k) 諮詢管理

PLANNED FINANCIAL SERVICES

Your life. Your money. Your way.™

www.PlannedFinancial.com
(440)740-0130
7000 Fitzwater Road, Suite 300
Cleveland, Ohio 44141

100 TEN NEO SUCCESS AWARDS BBB ACCREDITED RETIREMENT PLAN ADVISOR GROUP fi360 global fiduciary insights

Securities offered through LPL Financial. Member FINRA/SIPC.

安心會計師事務所
Angel Accounting & Consulting, LLC

優質的服務 優惠的價格

- 賓州匹茲堡地區唯一通過美國註冊會計師資格考試的華人會計師樓
- 美國聯邦稅務局註冊代理
- 美國註冊會計師協會會員
- 匹茲堡中國餐飲協會專聘會計師
- 美國工商管理碩士
- 美國會計師事務所工作經歷
- 百強大型企業正宗西方財會經驗
- 著名一流高等學府學士，博士學歷

稅務顧問 財會專家

服務項目:

- 公司設立變更
- 公司個人稅務
- 餐館買賣租約
- 解決稅務爭議
- 合法省稅規劃
- 會計簿記
- 財務報表
- 酒牌申請
- 薪資出糧
- 改稅補稅
- 電子報稅 準確快速
- 專業服務 安全保密
- 經驗豐富 誠信可靠
- 負責熱忱 服務上門
- 為您着想 保證放心

服務匹茲堡地區及全美各州 免費諮詢 歡迎來電

聯系人: Annie; Raymond 電話: 412-606-5196 傳真: 412-391-1899
地址: 1613 Penn Ave, Pittsburgh, PA15222 電郵: angel1tax@yahoo.com

領先裝修工程 消防滅火公司
Ahead Services Inc.

餐館廚房 滅火系統 設備安裝 定期安檢

特價 消防安檢 外賣堂吃餐館、布菲餐館

百萬保險 專業執照

衣河山先生

印第安那州新客戶請找裝修師傅(阿富福)做消防 317-847-9705

歡迎各地對滅火系統有興趣的朋友來電，創業良機！誠徵俄州克里夫蘭地區業務代表！

Tel : 513-251-5878; Fax 859-442-9836
3624 Warsaw Ave. Cincinnati Oh 45025

Dr. Andrew J. Slodov 牙齒矯正專科醫生
21年為兒童及成人牙齒矯正服務

專業經驗豐富 享譽華人社區

畸形牙齒及早矯正，可以帶給你一生美麗的微笑！

新病人首次就診 可獲減價優惠 \$500

全套箍牙大優惠 減價\$400 現僅 \$3,500

接受多種(包括低收費)保險

請來我們診所免費諮詢！

我們服務好，收費低，星期六也開診

電話: 330-963-5905
地址: 8848 Commons Blvd., Suite 201, Twinsburg, Ohio 44087

SUSHI BUFFET & GRILL 東京
海鮮壽司 烤肉 自助餐廳

Tel: (412) 366-4288
www.tokyosushibuffet.com

憑學生證和老人證優惠; 4人以上可獲優惠; 消費超過\$50 以上 \$5.00 off; 超過\$100 以上 \$10 off

東京自助餐廳有着家庭般溫馨的環境，我們提供最優質的服務和食品，選用最新鮮的食材，為您準備了最好的自助餐。顧客到本店可以享譽各式美味佳餚，僅壽司和生魚片的品種就達40種以上。除了品嚐我們優秀廚師烹製色香味俱全的食品，您還可以得到藝術般的享受。本店還提供各種本地和進口啤酒、葡萄酒及日本清酒

特色火鍋 火鍋午餐 \$16.99 晚餐 \$20.99

營業時間:
午餐 周一到周五 11:30am-4:00pm
晚餐 周日到周四 4:00pm-9:00pm
周六周日 11:30am-4:00pm 4:00pm-10:00pm

North Hills (Next to Best Buy), 4801 McKnight Rd., Pittsburgh, PA 15237